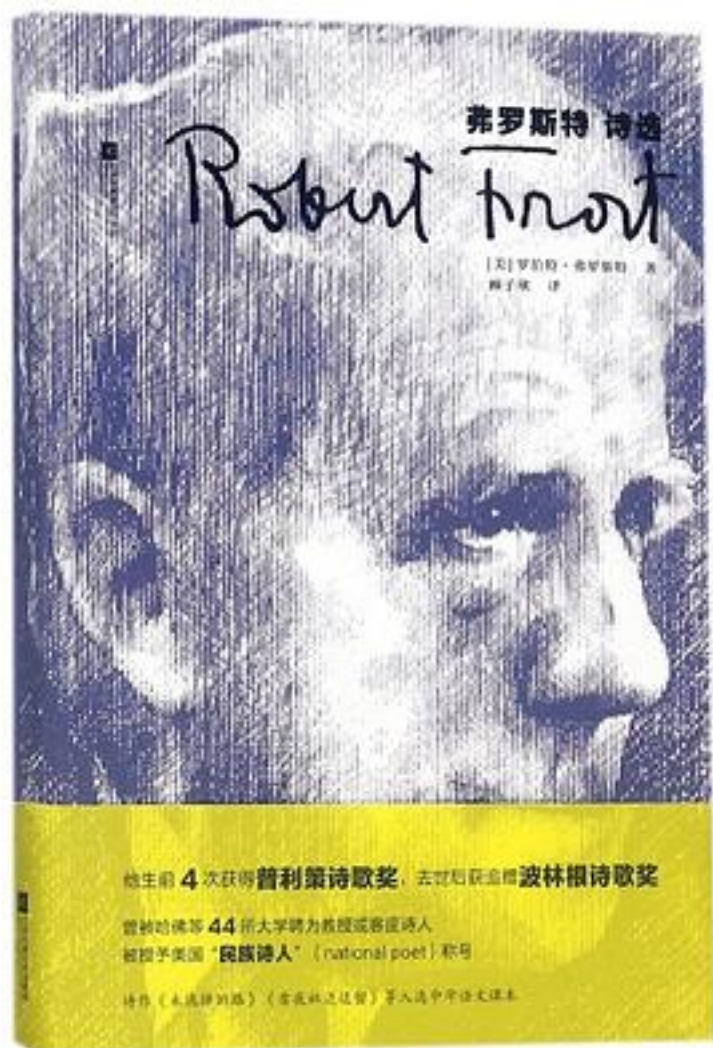


弗罗斯特诗选



[弗罗斯特诗选_下载链接1](#)

著者:[美] 罗伯特·弗罗斯特

出版者:外语教学与研究出版社

出版时间:2012-3

装帧:平装

isbn:9787513517317

《弗罗斯特诗选》是外研社新出版的“英诗经典名家名译”系列中的一本，双语对照，对弗罗斯特各时期的代表性诗作都有摘选，晚年的收入较少。选篇是译者江枫定的，收录了《一条没有走的路》、《补墙》、《雪夜林边》等名篇，也有肯尼迪就职仪式上弗罗斯特朗诵的那首《彻底奉献》；当然，诗集的第一首仍然印的是《牧场》——这首诗几乎被印在所有弗罗斯特诗集的扉页或者是正文起始处。

作者介绍:

罗伯特·弗罗斯特 (1874—1963)，介乎传统与现代之间的美国诗人，是唯一一位四次获得普利策诗歌奖的诗人。

江枫 (1929—)，原名吴云森，祖籍徽州，生于上海。著名翻译家，诗人。1995年获彩虹翻译终身成就奖。2011年获中国翻译文化终身成就奖。

目录: The Pasture 牧 场
Into My Own 成就自我
My November Guest 我的11月来客
Love and a Question 爱与问题
Storm Fear 暴风雨恐惧
To the Thawing Wind 给解冻的风
A Prayer in Spring 春日祈祷
Flower-Gathering 摘 花
Rose Pogonias 玫瑰朱兰
In Neglect 冷 落
Mowing 割 草
Going for Water 取 水
Revelation 启 示
The Tuft of Flowers 花 丛
October 月
Reluctance 不情愿
Mending Wall 补 墙
The Death of the Hired Man 雇工之死
A Servant to Servants 仆人们的仆人
After Apple-Picking 摘苹果之后
Blueberries 蓝 莓
The Wood-Pile 柴 堆
Good Hours 好时光
The Road Not Taken 一条没有走的路
An Old Man's Winter Night 老人的冬夜
The Oven Bird 灶 鸰
Bond and Free 约束与自由
Birches 白 桦
Pea Brush 豌豆用树条
The Cow in Apple Time 苹果采收时节的母牛
Loneliness 孤 独
House Fear 房屋恐惧
The Smile 笑 容
The Impulse 冲 动
The Oft-Repeated Dream 一再重复的梦
The Bonfire 篝 火
The Last Word of a Bluebird 一只蓝鸲鸟的留言

Brown's Descent or The Willy-Nilly Slide 布朗下山：不由自主的滑行
The Sound of Trees 树声
An Empty Threat 虚空的威胁
I Will Sing You One-O “一”哦，我要为你歌唱
Fire and Ice 火与冰
Nothing Gold Can Stay 美好事物难久留
The Aim Was Song 目的是歌
Stopping by Woods on a Snowy Evening 雪夜林边
To Earthward 面向大地
Not to Keep 不得久留
The Kitchen Chimney 厨房烟囱
Looking for a Sunset Bird in Winter 冬日黄昏张望飞鸟
Gathering Leaves 收集落叶
The Lockless Door 没有锁的门
The Need of Being Versed in Country Things 必须熟悉乡下事
Cocoon 茧
Devotion 忠诚
A Passing Glimpse 匆匆一瞥
Acceptance 接受
A Minor Bird 一只小鸟
The Lovely Shall Be Choosers 漂亮姑娘有权挑
Acquainted with the Night 熟悉黑夜
Sand Dunes 沙丘
What Fifty Said 五十自述
Two Tramps in Mud Time 泥泞时节两个流浪汉
In Time of Cloudburst 暴雨时节
Departmental 分工
Leaves Compared with Flowers 叶和花比
Neither Out Far nor In Deep 既不远，也不深
Not Quite Social 有违常规
Provide, Provide 要准备啊，要准备
Precaution 预防
Not All There 并未完全在场
In Divés' Dive 赌窟里的赌徒
The Vindictives 复仇
The Bearer of Evil Tidings 凶讯传送人
The Silken Tent 丝绸帐篷
Come In 请进
The Subverted Flower 被摧残的花
The Gift Outright 彻底奉献
Our Hold on the Planet 对这颗行星的把握
The Rabbit-Hunter 猎兔人
It Is Almost the Year Two Thousand 几乎已是2000年
A Semi-Revolution 半截革命
Trespass 非法入侵
A Nature Note 一种自然音调
Of the Stones of the Place 那地方的卵石
A Serious Step Lightly Taken 重大的一步轻易迈出
Directive 指令
Away! 离去
• • • • • (收起)

标签

诗歌

弗罗斯特

美国文学

美国

外国文学

诗

双语

英语

评论

临睡前还要再赶几哩路程~

弗爷是自己的菜 可是有些么完全读懂啊 哪位大神能给解释下么？！ 譬如A servant to servants PS:封二介绍说翻译是只牛逼的人 可是里面好多翻额地方都很那啥啊 去掉的2颗星就是因这翻译

【我的11月 你的来客 美国的田园派 最质朴的语言最自然的落韵】

真是受够了这种双行体的了。。。

这个江老师翻译的不行啊，诗的节奏不对。等一个好译本

给五星是因为我想不出有什么好说的

外研社这一系列丛书都很好，但是封面糟糕。弗罗斯特践行了他自己的主张“诗应该始于乐趣，止于智慧”。他具备一种沉和、古朴的气质，虽然他总是轻快地说出一切。我无法想象他年轻的样子，因为他是我喜欢的那种老人。

江枫的翻译倒更简朴呢。选本这种就随便看看，总是挂一漏万的。

读到弗罗斯特，才找到了自己的诗，和诗人。

肖申克的救赎：“你去找有一棵大橡树的田地，美得像弗罗斯特的诗，我们在那里野合。。。”。很多田园诗和细语一样的诗的确很美，有些写的莫名其妙，可能典故不太了解。很遗憾自己当初英文没用心学，诗读原文一定会很不一样。现在又没功夫从头学了

与诗相比，弗罗斯特的一生更让我感叹，前半生辛勤写诗不得出版，后半生只要写出来就能发表。

不喜欢的风格

37/66.翻开每一页都忍不住要读出声来，非常隽永恬静的英文田园诗歌。此外每一篇的译文值得一读，既有助理解原文，本身又是极好的翻译。

原诗不合口味，译作更甚。

只有小部分被戳中...

读这本书给我留下的印象不过那首直接拉低两颗星评级的傻逼小诗和当时坐在我身边读英文版《玩偶之家》的浓妆艳抹但还看得过去的一个MM

床头读物，深刻的寓意需要细细体味。

5.8上完。淡淡的憂愁抹去夕陽，正如我用淚去汐止愛情。繭文春。基情塞滿了信箱，在那裏是我對你的舒暢，再多的舒暢還是賽不過愛情帶來的遐想。繭文春。

不太合口味，即使原文来说

这么讲究格律的当代诗人可不多了，很有Blake, Wordsworth之风，当然也有一些难免沦为形式上的文字游戏。翻译不行，很多点没有get到，扣一星。

[弗罗斯特诗选_下载链接1](#)

书评
